

PONDICHERRY UNIVERSITY

(A CENTRAL UNIVERSITY)



B.A. FRENCH

(Choice Based Credit System)

Syllabus

2017-18 onwards



PONDICHERRY UNIVERSITY

**COURSE STRUCTURE UNDER CHOICE BASED CREDIT SYSTEM FOR
B.A. FRENCH / FRENCH AS SEC FOR OTHER UG Majors**

(WITH EFFECT FROM 2017-18)

SEMESTER – I

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - I	LBEN 111, LHIN 111, LMAL 111, LSAN 111, LTAM 111, LTEL 111 or LFRN 111 / LARB 111	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil //Telugu or French / Arabic	03	
ENGLISH - I	ENGL 112	English - I	03	
SEC - I	FREN 111	General French for Communication	03	
DSC-1A	FREN 112	Grammar - I	03	
DSC-2A	FREN 113	History of France – I	03	
AECC-I	PBAD 114	Public Administration	02	
		TOTAL CREDITS	17	

SEMESTER – II

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - II	LBEN 121, LHIN 121, LMAL 121, LSAN 121, LTAM 121, LTEL 121 or LFRN 121 / LARB 121	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil / /Telugu or French / Arabic	03	
ENGLISH-II	ENGL 122	English – II	03	
SEC – II	FREN 121	French for Tourism	03	
DSC-1B	FREN 122	Grammar – II	03	
DSC-2B	FREN 123	French Civilization – I	03	
DSC-3B	FREN 124	History of France – II	03	
AECC-II	ENVS 125	Environmental Studies	02	
		TOTAL CREDITS	20	

SEMESTER – III

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - III	LBEN 231, LHIN 231, LMAL 231, LSAN 231, LTAM 231, LTEL 231 or LFRN 231 / LARB 231	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil / /Telugu or French / Arabic	03	
ENGLISH-III	ENGL 232	English – III	03	
SEC-III	FREN 231	Communication Skills in Hotel Business	03	
DSC-1C	FREN 232	Study of Selected Literary Texts – I (Middle Ages & 16th Century)	04	
DSC-2C	FREN 233	Study of Selected Literary Texts – II (17th Century)	04	
DSC-3C	FREN 234	French Civilization - II	03	
		TOTAL CREDITS	20	

SEMESTER – IV

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - IV	LBEN 241, LHIN 241, LMAL 241, LSAN 241, LTAM 241, LTEL 241 or LFRN 241 / LARB 241	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil / /Telugu or French / Arabic	03	
ENGLISH-IV	ENGL 242	English – IV	03	
SEC-IV	FREN 241	Writing Skills in French	03	
DSC-1D	FREN 242	Study of Selected Literary Texts – III (18th Century)	04	
DSC-2D	FREN 243	Study of Selected Literary Texts – IV (19th Century)	04	
DSC-3D	FREN 244	Study of Selected Short Stories of Guy de Maupassant	03	
		TOTAL CREDITS	20	

SEMESTER – V

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
DSE-1A	FREN 351	Study of Selected Literary Texts – V (20th century)	04	
DSE-2A	FREN 352	Translation Techniques – I	04	
DSE-3A	FREN 353	Linguistics – I	04	
*DSE-4A	FREN 354	Scientific French	04	
*DSE-5A	FREN 355	Business French	04	
*DSE-6A	FREN 356	Prose	04	
*DSE-7A	FREN 357	Professional Communication - I	04	
GE-I	INDC 358	Indian Culture	03	
		TOTAL CREDITS	23	

SEMESTER – VI

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
DSE-1B	FREN 361	Francophone Literature	04	
DSE-2B	FREN 362	Translation Techniques – II	04	
DSE-3B	FREN 363	Linguistics – II	04	
*DSE-4B	FREN 364	Drama	04	
*DSE-5B	FREN 365	Special Author – J.M.G. Le Clézio	04	
*DSE-6B	FREN 366	Special Author – Charles Perrault	04	
*DSE-7B	FREN 367	Professional Communication - II	04	
GE-II	HIFR 368	History of French in India	03	
		TOTAL CREDITS	23	

* **Note** : DSE-1A, 2A, 3A and DSE-1B, 2B, 3B are compulsory in the Fifth and Sixth Semesters respectively, and any two Papers can be selected from DSE-4A, 5A, 6A, 7A in the Fifth Semester and DSE-4B, 5B, 6B, 7B in the Sixth Semester.

Total number of credits : 123 = (17+20+20+20+23+23)

Skill Enhancement Courses for Students of All Departments :

1) **SEC-I General French for Communication** 3 credits

Prescribed textbook : J. GIRARDET, J.PÉCHEUR, C. GIBBE : *Écho A1*, CLÉ International, Paris, 2010.

I Semester – Level 1: From page X to page 61 only.

II Semester – Level 2: From page 62 to page 124 only.

2) **SEC-II French for Tourism** 3 credits

Prescribed textbook : Arnaud LAYGUES, Andreu COLL : *Le français en contexte, Tourisme*, Diffusion Centro de Publicaciones de Idiomas S.L., Spain, 2014.

3) **SEC-III Communications Skills in Hotel Business** 3 credits

Prescribed textbook : Sophie CORBEAU, Chantal DUBOIS, Jean-Luc PENFORNIS, Laurent SEMICHON : *Hôtellerie-restauration.com*, CLÉ International, Paris, 2013.

4) **SEC-IV Writing Skills in French** 3 credits

Prescribed textbook : Denis BARIL : *Techniques de l'expression écrite et orale*, Sirey, Collection Method Sirey, 2008.

Legend:

DSC	Discipline Specific Course
AECC	Ability Enhancement Compulsory Course
SEC	Skill Enhancement Course
DSE	Discipline Specific Elective
GE	Generic Elective



PONDICHERRY UNIVERSITY

NEW SYLLABUS FOR B.A. FRENCH UNDER CBCS PATTERN TO BE FOLLOWED FROM THE ACADEMIC YEAR 2017-2018

SEMESTER - I

1) LANGUAGE - I (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)

or (French / Arabic)

2) ENGLISH - I

3) DSC-1A FREN(112) Grammar – I

Prescribed Textbook :

MARCHAND, Danielle LEEMAN, A.SCHUTTE, C.FABRE : *Comment Apprendre La Grammaire* (Niveau 1), Larousse, Paris, 1974.

La phrase et ses constituants - le groupe du nom: le déterminant – le groupe du nom : le nom – les noms propres - les divers types de groupe du verbe - le groupe prépositionnel – la phrase avec être : le groupe de l’adjectif – le groupe du nom constituant du groupe du verbe - groupes prépositionnels constituants de la phrase et groupes prépositionnels constituants du groupe du verbe– constituants du groupe du nom - constituants du groupe de l’adjectif – passage à la phrase transformée :les pronoms – les noms personnels

4) DSC-2A FREN(113) History of France - I

Prescribed Textbook :

Éliana GARDAIRE : *La France, vous connaissez ?*, Didier, Paris, 1976. (p.3 to 40)

Origines du peuplement du pays appelé aujourd'hui la France – La Gaule – Les grandes invasions – Les Carolingiens – La Monarchie Capétienne – L'architecture au Moyen Age – La Guerre de Cent Ans – Charles VII et Louis XI – La Renaissance.

5) AECC-1 Public Administration

SEMESTER-II

1) LANGUAGE - II (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)
or (French / Arabic)

2) ENGLISH - II

3) DSC-1B FREN(122) Grammar - II

Phrase simple et transformation pronominale – Phrase complexe – les subordonnées – les complétives – la transformation infinitive des complétives – les complétives introduites par une préposition – les subordonnées circonstancielles – les relatives déterminatives - les relatives appositives – l'épithète – complément du nom et nominalisation.

Prescribed Textbook :

MARCHAND, Danielle LEEMAN, A.SCHUTTE, C.FABRE : *Comment Apprendre La Grammaire* (Niveau 2), Larousse, Paris, 1974.

SEMESTER-III

1) **LANGUAGE - III** (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)

or (French / Arabic)

2) **ENGLISH - III**

3) **DSC-1C FREN(232) Study of Selected Literary Texts -- I (Middle Ages and 16th Century)**

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by LAGARDE et MICHARD, Moyen Âge et le XVIe siècle, Paris, Bordas, 1985, 1970 (16th Century).

The following texts are to be studied :

Moyen Âge:

La Chanson de Roland : - *Roland refuse de sonner du cor* (p. 13-16)

Chrétien de Troyes : - *Lancelot ou le Chevalier à la charrette* - *Un débat cornélien* (p. 59-61)

- *Renard et les anguilles* (p. 80-81)

François Villon : - *Ballade des pendus* (p. 219-220)

XVIe siècle :

Rabelais : - *L'éducation idéale* (p. 45-46)

Ronsard : - *Comme on voit sur la branche* (p.141)

- *Quand vous serez bien vieille* (p.145)

- *Mignonne, allons voir si la rose* (p.139)

Du Bellay : - *Heureux qui comme Ulysse* (p.113)

Montaigne : - *Instruire, c'est former le jugement* (p. 208-210)

4) DSC-2C FREN(233) Study of Selected Literary Texts -- II (17th Century)

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by LAGARDE et MICHARD, XVIIe siècle, Paris, Bordas, 1985.

The following texts are to be studied :

- Molière : - *L'école des femmes, Arnolphe malheureux et ridicule*, Acte V, Sc.4 (p.201-204)
 - *Dom Juan – L'hypocrisie, vice privilégié*, Acte V, Sc.2 (p.207-208)
- La Fontaine : - *La laitière et le pot au lait* (p.231-232)
 : - *Le vieillard et les trois jeunes hommes* (p.246-247)
- Corneille : - *Rodogune : Une âme égarée par les passions*, Acte V, Sc.1 (p.109-110)
- Racine : - *L'aveu de Phèdre* (p.292-295)
- Madame de La Fayette : - *L'héroïne* (p.356-357)
- Pascal : - *Le roseau pensant* (p.157-158)
- Boileau : - *La Tragédie : L'Art Poétique*, Chant III (p.341-343)

5) DSC-3C FREN(234) French Civilisation – II

Prescribed Textbook : C. CARLO, M. CAUSA, R. STEELE, J. PÉCHEUR : *Civilisation progressive du français*, Ed. CLÉ International, Paris, 2008.

The following topics will be covered from page 104 to page 179 only:

Repères sociaux

17. En famille 18. A l'école 19. Au travail

Repères culturels

20. Les grands courants artistiques 21. La culture vivante 22. Les pratiques culturelles.

Repères quotidiens

23. Au jour le jour 24. Chez soi 25. À table 26. Consommer 27. Chez le médecin
28. Croire.

SEMESTER-IV

1) LANGUAGE - IV (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)
or (French / Arabic)

2) ENGLISH - IV

3) DSC-1D FREN(242) Study of Selected Literary Texts -- III (18th Century)

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by
LAGARDE et MICHARD, XVIIIe siècle, Paris, Bordas, 1985.

The following texts are to be studied :

Fontenelle : - *La dent d'or* (p.24-25)

Marivaux : - *Le jeu de l'amour et du hasard* (p.48-54)
- *Duo d'amour burlesque* (p.48) – *L'amour-propre contre
l'amour* (p.50) – *Capitulation de l'amour-propre* (p.52)

Montesquieu : - *Les Lettres Persanes : Mœurs et coutumes françaises*
(p.80-81)

Voltaire : - *Zadig* (p.131-138)

J. J. Rousseau : - *Émile* (p.297-302)
- *L'éveil aux notions de justice et de propriété* (p.297) – *La
Fontaine est-il immoral ?* (p.299) – *Première leçon
d'astronomie* (p.301)

A. Chénier : - *La jeune Tarentine* (p.369-370)

Beaumarchais : - *Le Barbier de Séville : Une fine mouche* (Acte II Sc.15),
Bonsoir, Bazile, Bonsoir ! (Acte III, Sc. 2) (p.386-390)

4) DSC-2D FREN(243) Study of Selected Literary Texts -- IV (19th Century)

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by LAGARDE et MICHARD, XIXe siècle, Paris, Bordas, 1985.

The following texts are to be studied :

- Chateaubriand : - *Chant des oiseaux* (p.46)
- Lamartine : - *L'isolement* (p. 94-95)
- A. Vigny : - *La Mort du Loup* (p.130-132)
- Victor Hugo : - *Hernani : Je suis une force qui va*, Acte III, Sc. 4
(p.238)
- *Demain, dès l'aube...* (p.178)
- Alfred de Musset : - *La Nuit de mai* (p.212-216)
- Balzac : - *Le Père Goriot* (p.311-317)
- *La Pension Vauquer – La déchéance du Père Goriot –
Le tentateur – L'agonie du Père Goriot*
- Gustave Flaubert : - *Madame Bovary* (p.459-468)
- *Une jeune fille romanesque – Le mirage du grand monde*
- *L'arrivée à Yonville – Naissance d'une idylle -*
- *L'empoisonnement d'Emma Bovary*
- Verlaine : - *Mon rêve familial* (p.506)
- Baudelaire : - *L'Albatros* (p.434)

5) DSC-3D FREN(244) Study of selected short stories of Guy de Maupassant

Prescribed textbook : *Contes choisis de Guy de Maupassant*, Paris, éd. Albin Michel, 1965.

The following short stories are prescribed:

1. Mon Oncle Jules
2. La parure
3. Deux amis
4. Le voleur
5. Amour
6. L'infirmier
7. Une vendetta

SEMESTER-V

1) DSE-1A FREN(351) Study of Selected Literary Texts -- V (20th Century)

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by Lagarde et Michard, XXe siècle, Paris, Bordas, 1988.

The following texts to be studied:

- Apollinaire : - *Le Pont Mirabeau* (p.38)
- Marcel Proust : - *Un univers dans une tasse de café* (p.238-240)
- Paul Valéry : - *La fileuse* (p.325-326)
- François Mauriac : - *Thérèse Desqueyroux* (p.509-512)
- J.P. Sartre : - *L'Enfer, c'est les autres, Huis Clos*, Sc.v (p.709-712)
- A. Camus : - *La peste* (p.734-739)
- Paul Éluard : - *La Liberté* (p.385-386)
- Jacques Prévert : - *Pour faire le portrait d'un oiseau* (p.613)
- Michel Butor : - *La modification* (p.769-770)

2) DSE-2A FREN(352) Translation techniques – I

Prescribed Textbook : Dolly SOULIÉ : *Traduire en anglais*, Hachette, Paris, 1993 (p. 2-105 + 5 premiers textes à traduire in Partie II).

Étude des mots grammaticaux

Préposition : à, à la, au, aux. Afin de, afin que, ainsi, ainsi que, après, d'après, d'après ce que, après que, après infinitif passé, après tout, assez, assez de, en avoir assez, aucun/ aucune, d'aucuns, aucun de, aussi, aussi que, aussi + adj + que + subj, autant, autant ... autant, autre, autre que, les uns... les autres, autre chose, autre part, quelqu'un/ personne, quelque chose/ rien, avant, avant tout, d'avec, avoir beaucoup, beaucoup moins, besoin : avoir besoin de, besoin que, bien de/ des, bien que + subj, ça, car, c'est, ce, ça, ce, cet, cette, ces, celui-ci, celui-là, cent, centaine, chacun/ chacune, chaque, chez, combien, comme, comme pour, comment, contre, dans, de, de la, du, des, d'autant que, d'autant mieux que, depuis, dès, dès lors, devant, devoir, dont, en, en + verbe + autant, encore, est-ce que... ?, n'est-ce pas ? et -- conjonction de coordination, faire, falloir, habitude, avoir l'habitude de, il+tournures impersonnelles, il faut, il reste + nom/pronom, il y a, il y aura, ne... jamais, jusqu'à. Le, la, les - articles définis.

3) DSE-3A FREN(353)

Linguistics – I

Prescribed Textbook : BAYLON, FABRE : *Initiation à la linguistique*, Femand Nathan, Paris, 1975. (Première Partie et Deuxième Partie)

Chapter 1 : Sémiologie et linguistique (1) (p.3)

Chapter 2 : Sémiologie et linguistique (2) (p.8)

Chapter 4 : Le système linguistique (p.17)

Chapter 5 : La communication non-linguistique (p.22)

Chapter 6 : La communication linguistique (p.29)

Chapter 7 : La spécificité du langage humain (p.35)

Chapter 8 : Langue et parole (p.40)

Chapter 10 : Langue parlée et langue écrite (p.49)

Chapter 11 : Synchronie et diachronie (p.54)

Any two Papers can be selected by the student from DSE-4A to 7A :

*** 4) DSE-4A FREN(354) Scientific French**

Prescribed Textbook : Ingrid LE GARGASSON, Shariva NAIK, Claire CHAIZE :
Tech French – French for science and technology, Delhi, Goyal Publishers,
2011.

(Units I, II and III only)

*** 5) DSE-5A FREN(355) Business French**

Prescribed textbook : Claude LE GOFF : *French for Business*, Hatier/Didier, 2nd
edition, Paris, 1989.

(Chapters 1 to 5 only)

*** 6) DSE-6A FREN(356) Prose**

Prescribed Textbook : Saint-Exupéry: *Le Petit Prince* – Any edition.

*** 7) DSE-7A FREN(357) Professional Communication – I**

Prescribed Textbook : M. DANILO, J.L. PENFORNIS : *Le Français de la
Communication professionnelle*, Paris, CLÉ International, 1993 (1, 2 & 3 Units).

UNITÉ 1

Faire la connaissance d'une entreprise – Communiquer oralement – communiquer
avec des images et des gestes – Analyser des situations de communication –
Comparer des situations de communication.

UNITÉ 2

Assurer la réception et l'accueil – Faire le portrait de la secrétaire – Répartir le
travail de bureau – Découvrir les bureaux de l'entreprise – Organiser un voyage
d'affaires.

UNITÉ 3

Avoir un entretien téléphonique – Faire face aux complications de communication
– Tenir le standard – Utiliser le répondeur téléphonique – Suivre l'évolution du téléphone.

8) GE-I INDC(358) French in India - I

Prescribed textbook : François GAUTIER : *Les Français en Inde*, Roli & Janssen, Paris, 2008 (Part I only).

SEMESTER-VI**1) DSE 1B FREN(361) Francophone Literature**

Prescribed Textbook : Camara Laye : *L'enfant noir*, Any edition.

2) DSE-2B FREN(362) Translation techniques - II

Prescribed Textbook : Dolly SOULIÉ : *Traduire en anglais*, Hachette, Paris, 1993 (pp. 106 – 200 + 5 textes suivants à traduire in Partie II).

Étude des mots grammaticaux (suite)

Pronom personnel : le, la, les -- Pronom relatif : lequel, laquelle, lesquels, auquel – Mais : conjonction de coordination – malgré, malgré tout – même : la/le/les même(s), des mêmes/ aux mêmes – même si – quand bien même – de même que – mieux – mieux que – de mieux en mieux – de mon / ton mieux – mieux que – d'autant mieux que – aimer mieux – valoir mieux – mille – adjectif numéral cardinal – millier – moi/toi, je, + V. – moins – ne, ne... pas – n'est-ce pas ? – ni – n'importe – Nous, nous + V. – On – Oser – Où – Ou ... Ou – Oui/ Non – par – parmi – pendant – personne d'autre – peu – plupart/la plupart (de) – plus – plusieurs – pour – pouvoir – préférer – presque – quand – quant à – conjonction de subordination : que – ce que – quel(s), quelle(s) – quelque – qui – quiconque – quoi – re + verbe – rester – rien – sans – savoir – sembler – si – soit... soit – sur – tandis que – tant de – tel – toujours – chaque – tout – toute – tous – très – trop – un, une, des – pronom numéral – adjectif numéral – venir de + infinitif – vers – voici, voilà – vouloir, voudrais – 'y' adverbe .

3) DSE-3B FREN(363) Linguistics – II

Prescribed Textbook : BAYLON, FABRE : *Initiation à la linguistique*, Fernand Nathan, Paris, 1975 (3^e partie et 4^e partie).

Chapter 13 : Langue et fonctions (2)	(p.64)
Chapter 14 : Langue et réalité	(p.69)
Chapter 15 : Langue et société	(p.73)
Chapter 16 : Langue et sujet	(p.78)
Chapter 17 : Phonétique et phonologie	(p.83)
Chapter 21 : La Prosodie	(p.100)
Chapter 27 : Sens, signification, signifié	(p.125)
Chapter 29 : Sens, situation, contexte	(p.135)

Any two Papers can be selected by the student from DSE-4B to 7B :

* 4) DSE-4B FREN(364) Drama

Prescribed Textbook: Ionesco : *Rhinocéros*, Any edition.

* 5) DSE-5B FREN(365) Special Author – J-M.G. Le Clézio

Prescribed Textbook : J.M.G. Le Clézio : *La ronde et autres faits divers*, Gallimard, Paris, 1982.

The following stories are prescribed : La ronde – Ariane – Orlamonde – ô vôleur, vôleur, quelle vie est la tienne ?

* 6) DSE-6B FREN(366) Special Author – Charles Perrault

Prescribed Textbook : Charles PERRAULT : *Histoires ou contes du temps passé*, Gallimard, Paris, 1999.

The following stories are prescribed : La Belle au Bois Dormant – Le Petit Chaperon Rouge – Barbe Bleue – Les fées – Le Petit Poucet.

*** DSE-7B FREN(367) Professional Communication – II**

Prescribed Textbook : M. DANILO, J.L. PENFORNIS : *Le Français de la Communication professionnelle*, CLÉ International, Paris, 1993 (Units 4, 5 & 6).

UNITÉ 4

Connaître la communication interne – Assister à une réunion – Rédiger des rapports et des comptes rendus – Découvrir la note de service – Lire un graphique

UNITÉ 5

Présenter une lettre commerciale – Commencer et terminer une lettre – Découvrir une variété de lettres – Améliorer le style – Utiliser le télex.

UNITÉ 6

Faire une offre – Demander des informations – Sélectionner un fournisseur – Passer commande – Modifier et annuler une commande.

8) GE-II HIFR(368) French in India - II

Prescribed Textbook : François Gautier, *Les Français en Inde*, Roli & Janssen, Paris, 2008 (Part II only).

QUESTION PAPER PATTERN

(75 MARKS)

For all Papers, the following pattern will be followed :

SECTION A

10 Q X 2 M = 20 Marks

All **Ten Questions** must be answered. No choice.

SECTION B

5 Q X 5 M = 25 Marks

Out of eight, **Five Questions** should be answered.

SECTION C

3 Q X 10 M = 30 Marks

Out of five, **Three Questions** should be answered.

